MALTA

# QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

## MAGISTRAT DR. CONSUELO-PILAR SCERRI HERRERA

Seduta tas-27 ta' Lulju, 2007

Numru. 17/2006

**Il-Pulizija**
**Spettur Josric Mifsud**
v

**JOSEPH PORTELLI**

**Il-Qorti;**

Rat li l-imputat **JOSEPH PORTELLI** bin Saviour u Mary nee Sammut imwieled nhar l-hamsa ta’ Awissu 1949 u residenti 64, Triq il-Knisja, Nadur, Ghawdex, detentur tal-karta tal-identita numru 66849G, gie mressaq quddiemha akkuzat talli fid-disgha w ghoxrin ta' Novembru 2005 ghall-habta tas-siegha ta’ wara nofsinhar fl-inhawi maghrufa bhala Ta’ Mghajza, Hanaq, Nadur, Ghawdex,

1. voluntarjament kiser l-bon ordni w il-paci pubblika b'ghajjat, storbju, glied u mod iehor;

2. talli aggredixxa lil Peter Paul Portelli minn Nadur b'oggett iebes (hadida) w ikkagunalu feriti ta' natura hafifa hekk kif iccertifika Doctor Bryen Gatt tal-isptar Generali ta' Ghawdex;

3. talli fit-tmienja w ghoxrin ta' Novembru 2005, ghal habta tal-kwara ta' wara nofsinhar, fl-istess inhawi, espona ruhu fil-pubbliku b'mod indicenti.

Semghet lix-xhieda prodotta mill-Prosekuzzjoni u cioe lil Anthony Bonnici in rappresentanza tal-Go Mobile Communications Limited, lil PS 1377 Emanuel Cilia, lil PC 1097 Mario Casha, lil Eden Marie Portelli, lil Charles Galea, lil Yvonne Debono, lil Peter Paul Portelli, lil Evelyn Portelli, lil Carmen Vella kif wkoll lil imputat jixhed minn jeddu b'mod voluntarju.

Rat l-atti kollha tal-kawza w id-dokumenti kollha esibiti fosthom l-affidavit ta' Doctor Bryen Gatt, d-dokument AB w ir-ritratti esibiti kif wkoll l-okkorrenza relattiva kif wkoll kopja tat-*transcript* ta' *tape recording*.

Semghet lil partijiet jirrimettu ruhhom ghal atti fis-seduta tat-tnax ta' April 2007 u lil partijiet jittrattaw il-kawza fiss-seduta tat-tmienja w ghoxrin ta' Gunju 2007.

Ikkunsidrat:

Illi nhar t-tmienja ta' Gunju 2006 **xehed Anthony Bonnici** rapprezentant tal-Go Mobile Communications Limited w esibixxa d-dokuemnt AB li hija lista tal-*out going calls* maghmula minn numru 79558170. Ikkonferma li n- numru 79558170 huwa registrat f'isem Eden Marie Portelli.

Fl-istess seduta tat-tmienja ta' Gunju 2006 gie esibit l-affidavit ta' Doctor Bryen Gatt. Minn ezami tal-istess jirrizulta li huwa ezamina lil peter Paul Portelli nhar d-disgha w ghoxrin ta' Novembru 2005 w irriskontra li kien qed isofri minn tbengila f'dirajgh x-xellugija u li l-istess driegh kien minfuh u spjega li dawn il-feriti kienu ta' natura hafifa.

Illi nhar l-wiehed u tletin ta’ Awissu 2006 **xehed PS 1377 Emanuel Cilia** fejn qal li nhar d-disgha w ghoxrin ta’ Novembru 2005, ghal habta tas-siegha ta’ wara nofsinhar l-ghassa tar-Rabat, kienet irceviet rapport permezz ta’ telefonata minn Eden Marie Portelli li fi trejqa ta’ Majza, Nadur, kien hemm argument familjari bejn missierha Peter Paul Portelli u huh Joseph Portelli. Illi l-pulizija ghalhekk marret fuq il-post indikat fit-telefonata u minn stharrig preliminari rrizulta li minn dak li qal a tempo vergine tal-investigazzjoni Peter Paul Portelli lilha, li huwa kien tiela bil-kannestru tal-laring f’idejh u huh Joseph Portelli, li dak l-hin kien tiela minn warajh bil-mohriet tal-ghalqa tieghu, qabad kanna tal-ilma tan-nofs pulizier twila circa erbgha piedi u beda jxejjer biha fejn laqtu f’idejh peress li beda jilqa bil-kannestru. Qallu wkoll li dak l-hin kien ma bintu Eden Marie Portelli. Illi l-pulizija kellmet wkoll lil Yvonna Debono fejn spjegat li kienet irceviet telefonata minghand Eden Marie Portelli fejn giet infurmata dwar dan l-incident u meta kienet sejra fuq il-post flimkien ma Evelyn Portelli, Carmen Vella, oht Joseph Portelli harget ghal gol-passagg u bdiet tghajjat u tghid “int x’tinzel taghmel hawn, int m’ghandekx l-ghelieqi hawn isfel” u bdiet ixxejjer b’injama u laqtitha f’idejha. Illi l-pulizija kellmet wkoll lil parti l-ohra u cioe lil Joseph Portelli u qal li hu kien verament tiela minn gewwa passagg tal-ghalqa tieghu u sab lil huh Peter Paul Portelli jistenna hdejn l-ghalqa tieghu u jheddu li kien ser joqtlu bil-mus u huwa baqa tiela wasrajh. Illi l-pulizija kienet wkoll kellmet lil Carmen Vella li qaltilhom li Peter Paul Portelli taha daqqa ta’ ponn fuq wiccha u daqqa ta’ sieq fuq koxxitha. Wara ftit tispjega li waslet Yvonne Debono u bdiet tghajjarha u tghidilha xi kliem dizonest. Illi Joseph Portelli qallu wkoll li Peter Paul Portelli baqa jigri warajh bil-mus u b’katina bil-katnazz.

Illi nhar l-wiehed u tletin ta’ Awissu 2006 **xehed PC 1097 Mario Cassar** w ikkonferma dak kollu li qal PS 1377 Emanuel Cilia fl-affidavit tieghu datat tmienja w ghoxrin ta’ Gunju 2006 dwar l-investigazzjoni mizmuma minnhom presentatat fis-seduta tal-wiehed u tletin ta’ Awissu 2006.

Rat wkoll t-tlett ritratti esibiti minn Joseph Portelli nhar l-wiehed w ghoxrin ta' Dicembru 2006.

Illi nhar d-dsatax ta' Ottubru 2006 xehdu Eden Marie Portelli, Charles Galea, Yvonne Debono u regghu xehdu nhar l-wiehed w ghoxrin ta' Dicembru 2006, flimkien ma Peter Paul Portelli, Carmen Vella, Evelyn Portelli kif wkoll l-imputat Joseph Portelli.

Illi **Carmen Vella xehdet** u ikkonfermat li kienet marret taqta l-laring ma huha Joseph Portelli. Qalet li huha Joseph Portelli kien bil-mohriet u jistennih kien hemm huha l-iehor Peter Paul Portelli. Rat lil Peter Paul Portelli jsegwi lil Joseph Portelli izda meta raha, inhasad. Stqarret li Joseph Portelli qalilha li Peter Paul Portelli kellu mus u beda jxejjer katina. Spjegat li lilha nehhilha l-maktur li kellha ma rasha. Qalet li rat lil Peter Paul Portelli icempel bil-mobile tieghu u wara xi hin nizlu n-nisa, fosthom Ynonne Debono li bdiet taghti b'idejha u hija altilha biex fl-ghalqa taghha ma tidholx. Qalet li Peter Paul Portelli taha bis-sieq fuq saqajha.

**Eden Marie Portelli ikkonfermat** li kienet ma missierha fl-ghalqa taqta xi laring. Spjegat li l-ghalqa taghhom maghluqa bil-gwarnic. Qalet li f'xi hin gie zijuha Joseph Portelli u beda jxejjer kanna f'wicc missierha Peter Paul Portelli u missierha beda jilqa d-daqqiet bil-kannestru vojt. Minnufih cemplet lil pulizija u qaltilhom dwar dan l-incident. Qalet li hi qabadha hass hazin bl-inkwiet u wara xi hin spicca hdejha l-gharus taghha Charles Galea.

Mistoqsija jekk c-cestin kellux xi daqqiet tghid li in effetti kien mibrux, milqut u mghattan bid-daqqiet li qala. Spjegat li hija kienet ma gemb missierha mill-bidu sal-ahhar u fl-ebda hin ma ccaqilqet minn hdejh. Qalet li huma qaghdu fl-ghalqa taghhom waqt li Joseph Portelli resaq hdejhom wara li nizel minn fuq il-mohriet li kien riekeb.

**Charles Galea jghid** li huwa kien d-dar ta' Peter Paul Portelli meta cemplet Eden Marie Portelli u talbitu jinzel l-ghalqa malajr ghaliex kien hemm paniku shih u z-ziju

Joseph Portelli kien qed jahbat ghal missierha. Huwa ghalhekk nizel sal-ghalqa flimkien ma Evelyn Portelli w Yvonne Portelli. Spjega li kif kienu nizlin fuq il-post, Carmen Vella waqqfet lil Yvonne Debono u qaltilha li ma kellhomx dritt imorru fl-ghalqa. Spjega li meta wasal sab lil Peter Paul Portelli ixarrab wicc Eden Marie Portelli ghaliex kien hassha hazin. Zied jghid li hu qaghad hdejn t-tfajla l-hin kollu waqt li Yvonne Debono w Evelyn Portelli marru hdejn Peter Paul Portelli. Stqarr li Carmen Vella ippruvat twaqqaf lilu wkoll izda hu baqa ghaddej. Mistoqsi jekk f'xi hin bediex jghajjat jew jingurja jew jhedded lil Carmen Vella, x-xhud jghid li lanqas biss kellimha ghaliex hu kien mohhu fl-gharusa tieghu. Qal li kienet li hi li ppruvat twaqqfu u tikkmandah.

**Yvonne Debono xehdet** li hija keinet mifthema ma Evelyn Portelli li kienet ser taqta l-laring maghha mill-ghalqa taghhom u li marret n-Nadur w hemmhekk sabet lil Charles Galea. Qalet li minnufih wara ftit li kienet waslet, cemplet Eden Marie Portelli u bidet tghajjat 'ejjew… ejjew ghax z-ziju Joseph qed ihebb ghal pa, cemplu lil pulizija'. Spjegat li ghalhekk huma lkoll kemm kienu marru jigru lejn l-ghalqa. Qalet li halliet il-karozza 'l fuq u nizlu bil-mixi. Qalet li kif waslet harget Carmen Vella u bdiet tghajjat u tghid li m'ghandhomx hwejjeg hemmhekk w ghalhekk ma kienx hemm ghalfejn tinzel ghal Peter Paul Portelli. Ix-xhud ziedet tghid li Carmen Vella hebbet ghaliha u marret tiddewwa. Qalet wkoll li hija bdiet tinsulenta lil Carmen Vella b'zewgha u li bidet tilqa d-daqqiet u li lil Joseph Portelli ma ratu mkien. Ikkonfermat li Carmen Vella ghajjritha l-ewwel u li hi ma tatx ghaliex qalghet dejjem minghand Carmen Vella.

**Evelyn Portelli kkonfermat** li kienet d-dar u Charles Galea rcieva telefonata minghand t-tfajla li missierha Peter Paul Portelli kien qed jigi attakkat b'kanna. Qalet li ghalhekk telqu jigru lejn l-ghalqa u Carmen Vella harget ghaliha b'injama. Qalet li Joseph Portelli ma deher imkien waqt li hija kellha battibekk ma Carmen Vella. Ix-xhud pero tghid li hi baqghet niezla u sabet lil bintha Edel Marie Portelli fuq gebla b'hass hazin. Ix-xhud ikkonfermat li

pulizija fuq il-post gew u li Yvonne Debono spiccat b'feriti fuq idejha kagjonata minn Carmen Vella.

In kontr'ezami ix-xhud tghid li hi m'ghajjritx lil Carmen Vella ghalkemm kien hemm min ghajjarha b'zewgha li hu mejjet. Qalet pero li din Carmen Vella ostakolat l-passagg taghhom u ma setghux jinzlu fl-ghalqa facilment biha. Qalet wkoll li Eden Marie Portelli ma kienetx maghha ghaliex kienet baqghet hdejn missierha Peter Paul Portelli.

**Peter Paul Portelli xehed** li huwa kien ma Eden Marie Portelli b'cestin tal-laring f'idejh meta f'daqqa wahda Joseph Portelli nizel minn fuq il-mohriet tieghu u mar ixejjer kanna f'wiccu, izda meta semgha u ra lil Eden Marie Portelli tghajjat, huwa waqaf u telaq 'l hemm. Cahad li kellu mus f'idejh. Wara xi hin mar Charles Galea hdejh. Ix-xhud ikkonferma pero li kien Joseph Portelli li habat ghalih u li c-cestin spicca bid-daqqiet mghattan bl-ghemil tieghu.

Il-Qorti ezaminat wkoll r-*recording* esibit fl-atti nhar l-wiehed u tletin ta' Awissu 2006 u minn ezami tal-istess jirrizulta li:

a. Peter Paul Portelli jghid 'ara tmissni ghax inqattek' li jindika li verament kellu mus f'idejh u Carmen Vella tghid li ratu bil-mus;

b. Li l-imputat Joseph Portelli kellu mingel u kanna f'idejh;

c. Li Peter Paul Portelli kellem hazin lil Carmen Vella meta jghid [2min. 31sec] kliem bhal "o… ommok int" u [2min 42 sec] "F…… l… int";

d. Li Peter Paul Portelli jghajjar lil ohtu [2min 39sec] "double faces';

e. Li l-imputat Joseph Portelli wkoll jghid kliem mhux xieraq [4min 10 sec] O… ommok"

f. Yvonne Debono tghajjar lil Carmen Vella li zewgha kien jahqarha u jaghtiha, li hi giddieba, li ser qattaha bicciet, jaghtiha daqqa go halqha, li jdendilha;

g. Li Carmen Vella kienet aggressiva ma Yvonne Debono u li habtet ghaliha wkoll.

Ikkunsidrat ulterjorment:

Illi mill-provi prodotti l-ewwel zewg akkuzi jirrizultaw ippruvati filwaqt li t-tielet akkuza ma tirrizultax w ghalhekk tiddikjara li ma ssibx lil imputat hati taghha u tilliberah minnha.

**Ghalhekk, il-Qorti,** wara li rat l-artikoli tal-ligi, partikolarment l-artikolu 338(mm), 338(g) u 221 tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta, **tiddikjara li ssib lil imputat JOSEPH PORTELLI hati tal-ewwel zewg akkuzi kif dedotti kontra tieghu u tikkundannah ghal hlas t'amenda komplessiva ta' erbghin (40) lira maltin ghal dawk l-akkuzi li taghhom sabitu hati.**

**Torbot lil imputat biex ma jkellimx lil Peter Paul Portelli ghal perjodu ta' sena mill-lum taht penali ta' mitt lira maltin fin-nuqqas ai termini tal-artikolu 383(1) tal-Kap 9 tal-Ligijiet ta' Malta.**

**< Sentenza Finali >**

--------------------------------TMIEM--------------------------------